

cern information

HORAIRES DE TRAVAIL

Comme l'indiquait notre mémorandum du 11 mars 1976, il a été alors décidé de modifier les horaires en fonction de l' "heure d'été " française, applicable pendant une période allant du 28 mars 1976 au 26 septembre 1976.

Cette période touche maintenant à sa fin et à partir du lundi 27 septembre 1976 les horaires seront à nouveau les suivants :

de 8h30 à 17h30

avec une heure d'arrêt pour le déjeuner comme à présent.

J.B. Adams
Directeur général Exécutif

L. Van Hove
Directeur général de la Recherche

WORKING HOURS

As outlined in our memorandum of 11 March 1976 a readjustment of working hours had been decided upon for the period of French 'summertime' that is from 28 March 1976 to 26 September 1976.

This period now comes to an end and from Monday, 27 September 1976 working hours will again be from

8.30 a.m. to 5.30 p.m.

with a one hour lunch-break as at present.

J.B. Adams
Executive Director-General

L. Van Hove
Research Director-General

•

INTERNAL MAIL SERVICE

Reminder

The messengers' reduced Summer service will end on 17th September. Thereafter they will revert to four rounds per day in those areas which have the heaviest traffic (initially buildings 2-4-5-6-8-9-10-30-50-54-55-56-60-61-62-64-73-101-112-119-120-122-200-202-275-354-355-376-500-510-551-555-572-577-578-593 and the buildings on the Prévessin site.)

Owing to staff economies the service will only operate three services per day in all other buildings. Future changes to this schedule to take account of variations in the workload and manpower available will be announced in the Weekly Bulletin.

We regret any inconveniences caused by these arrangements.

Mail Office/Personnel Division
Tel.: 2794

DISTRIBUTION DU COURRIER

Rappel

Le service réduit à deux tournées dans la distribution du courrier prendra fin le 17 septembre. Après cette date, le service normal de 4 visites par jour reprendra pour les secteurs particulièrement chargés en courrier, localisés dans les bâtiments suivants : 2-4-5-6-8-9-10-30-50-54-55-56-60-61-62-64-73-101-112-119-120-122-200-202-275-354-355-376-500-510-551-555-572-577-578-593 ainsi que les locaux de l'Organisation situés à Prévessin.

Pour des raisons d'économie, le service du courrier n'assurera que 3 liaisons par jour dans les autres bâtiments. Dans le futur, des modifications éventuelles à ces dispositions, pour tenir compte des variations du trafic et des disponibilités de personnel, seront annoncées dans le Bulletin Hebdomadaire.

Nous regrettons les inconvénients provoqués par ces dispositions et vous assurons de notre meilleure coopération.

Bureau du Courrier/Division du Personnel
Tel.: 2794

•

ON RECHERCHE ...

La personne qui a reçu un colis de la maison 3M à Rotkreuz le 20 juillet 1976 contenant 2 Stem Air Gun 902 est priée de prendre contact avec la réception centrale (M. Schellenberg - Tél.4583).
Merci .

RADIOPROTECTION

Actuellement, le Groupe Radioprotection effectue une visite dans tous les laboratoires et bureaux du domaine CERN dans le but de recenser tout matériel radioactif. Nous vous prions, dans votre propre intérêt, de bien vouloir aider notre technicien du contrôle des radiations dans son travail et de lui fournir tous les renseignements nécessaires. Nous vous remercions d'avance de votre collaboration.

RADIATION PROTECTION

At present the Radiation Protection Group is visiting all the laboratories and offices on the CERN site in order to search for radioactive material. We would therefore like to ask you in your own interest to be kind enough to assist our radiation control technician in this work by supplying the necessary information. We thank you in advance for your co-operation.

SERVICES DE TELEX ET
DE TELEPHONE

Rappel

Les dépenses pour les appels téléphoniques continuent à augmenter et ont maintenant dépassé les 2 millions de francs suisses par an.

- Afin de réduire ces frais les membres du personnel sont priés de :
1. faire des appels en dehors de la zone locale uniquement lorsqu'une réponse immédiate est nécessaire;
 2. faire des appels aussi courts que possible;
 3. utiliser le service télex de préférence au téléphone.

Les appels privés effectués par l'intermédiaire du central du CERN, doivent être limités aux entretiens urgents qui ne peuvent être faits en dehors des heures de travail.

En fonction de la charge de travail et pendant une période d'essai, les appels privés seront acceptés pendant toute la journée, mais le demandeur doit indiquer clairement le caractère privé de l'appel à l'opératrice et donner son numéro d'identification. Le montant de la communication sera déduit du salaire un ou deux mois plus tard, sauf pour les attachés non-rémunérés, qui devront régler leur facture directement au Secrétariat de leur Division.

Central Téléphonique
Division du Personnel
Tél. 3094

TELEPHONE AND TELEX
SERVICES

Reminder

Expenditure on telephone calls made from CERN continues to rise steadily and now exceeds 2 million Swiss francs per year.

In order to reduce these costs members of the personnel are requested to :

1. only telephone outside the local area when a prompt reply is needed;
2. keep telephone calls as short as possible; and
3. use the telex service in preference to the telephone, whenever possible.

Private telephone calls made through the CERN exchange should be limited to urgent conversations that cannot be made outside working hours.

Subject to the workload and for a trial period private calls will in future be accepted throughout the working day, but the caller must clearly indicate to the operator that the call is private, and give his identification number. Calls are paid for by deduction from salary one or two months later, except for unpaid associates who have to pay their Divisional Secretary.

Telephone Exchange
Personnel Division
Tel. 3094